

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve

### Instructions For Use

USA

**Chest Drain Valve**

GB

Valve de drainage thoracique

F

Thoraxdrainageventil

D

Válvula de drenaje torácico

E

Valvola di drenaggio toracico

I

Válvula de drenagem torácica

P

Thoraxdrainklep

NL

Thoraxdrænventil

DK

Thoraxdräneringsventil

S

Pleuraimuventtiili

FIN

Toraksdrenasjeventil

N

Βαλβίδα παροχέτευσης στήθους

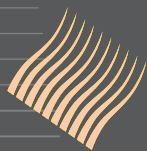
GR

Zawór saszka odprowadzającego z klatki piersiowej

PL

胸部ドレーンバルブ

J



# ATRIUM

**ATRIUM MEDICAL CORPORATION**  
5 Wentworth Drive  
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.  
☎ 603-880-1433 ☐ 603-880-6718



**ATRIUM EUROPE B.V.**  
Rendementsweg 20B  
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands  
☎ +31-297-230-420 ☐ +31-297-282-653



**ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.**  
Level 6, 579 Harris Street  
Ultimo NSW 2007 Australia  
☎ +61-2-8272-3100 ☐ +61-2-8272-3199

©2010  
Atrium and Pneumostat are trademarks  
of Atrium Medical Corporation  
Rev. 2010/04

001741

CE 0086

# Istruzioni per l'uso

## Descrizione

La valvola di drenaggio toracico Atrium Pneumostat™ è un dispositivo monouso, da usare su un solo paziente, dotata di una camera di raccolta da 30 ml. Un'apertura per i prelievi di fluido senz'ago consente la rimozione dei campioni di fluido tramite siringa.

## Indicazioni per l'uso

- Evacuazione di aria dalla cavità toracica.

## Avvertenze

1. Non usare questo dispositivo per la raccolta di fluidi.
2. Non ostruire il serbatoio delle perdite d'aria.
3. Non clampare il tubo del paziente durante l'uso.
4. Non usare questo dispositivo per pneumonectomia.
5. Non usare o pungere l'apertura di accesso senz'ago con un ago.
6. Non lasciare la siringa nell'apertura senz'ago per il prelievo di campioni di fluido.
7. Non collegare alcun connettore luerlock aperto all'apertura luer senz'ago situata sulla parte inferiore della valvola di drenaggio toracico.
8. Esclusivamente per uso con un solo paziente. Non riutilizzare, riprocessare o risterilizzare. Il riutilizzo, il riprocesso o la risterilizzazione potrebbero compromettere l'integrità strutturale del dispositivo e/o causarne il guasto che, a sua volta, potrebbe causare lesioni, malattia o decesso del paziente.

## Precauzioni

1. Sostituire la valvola di drenaggio toracico Pneumostat quando il volume di liquido raccolto supera la capacità massima.
2. Se è danneggiata, la valvola di drenaggio toracico Pneumostat va sostituita.
3. Se esiste evidenza di occlusione, sostituire la valvola Pneumostat.
4. Non effettuare una connessione a Y tra due cateteri e una valvola Pneumostat.
5. Assicurarsi che la valvola Pneumostat sia collegata saldamente al catetere.

## Preparazione

Tagliare l'estremità smussa del catetere del paziente e inserire con fermezza l'estremità del connettore graduato Pneumostat nel catetere. Il connettore graduato Pneumostat **E** si adatta a cateteri toracici da 24-40 Fr. Il connettore graduato piccolo **F** ed il connettore luerlock **G** con tubo sono indicati per cateteri di dimensioni inferiori.

## Rilevamento delle perdite d'aria

Aggiungere 1 ml di acqua al serbatoio delle perdite d'aria per confermare le perdite. Il gorgoglio dell'acqua confermerà una perdita d'aria dal paziente. Vuotare il serbatoio delle perdite d'aria dopo l'uso.

## Graduazioni di raccolta

Le graduazioni della camera di raccolta sono calibrate in incrementi da 5 ml fino ad una capacità massima di 30 ml. Le graduazioni del fluido sono accurate all'interno di 1 ml con l'unità in posizione verticale.

## Prelievo di campioni di fluido di drenaggio

Deve essere effettuato in conformità alle norme ospedaliere vigenti di prevenzione delle infezioni. Pulire con alcol l'apertura di prelievo del fluido senz'ago prima e dopo aver applicato la siringa.

## Scollegamento del sistema

Clampare tutti i cateteri toracici a permanenza prima di scollegare la valvola di drenaggio toracico dal paziente.

## Smaltimento del sistema

Lo smaltimento della valvola di drenaggio toracico e del suo contenuto deve avvenire in conformità alle vigenti disposizioni locali e statali.

## SIMBOLI PRESENTI SULLE CONFEZIONI DEI PRODOTTI

**REF** NUMERO DI CODICE

**LOT** NUMERO DI LOTTO

**STERILE EO** STERILE. STERILIZZATO CON OSSIDO DI ETILENE.

 VEDERE L'INSERTO ALL'INTERNO DELLA CONFEZIONE

 MONOUSO

**Rx Only** ESCLUSIVAMENTE CON PRESCRIZIONE MEDICA

 DATA DI SCADENZA

Atrium e Pneumostat sono marchi di fabbrica registrati della Atrium Medical Corporation.



©2010 Tutti i diritti riservati.

CE 0086





**ATRIUM MEDICAL CORPORATION**

5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.

 603-880-1433  603-880-6718

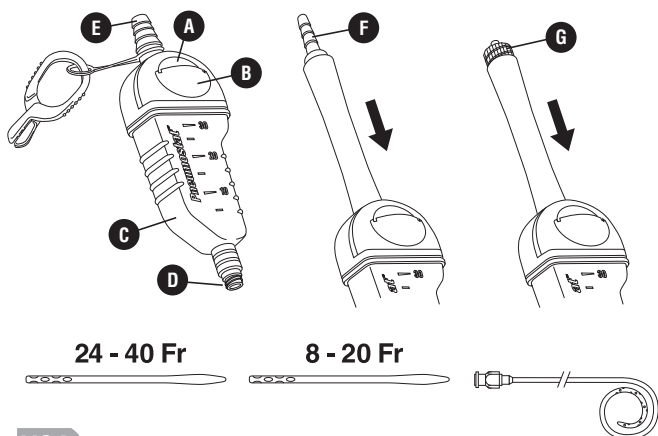
**ATRIUM EUROPE B.V.**

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Olanda

 +31-297-230-420  +31-297-282-653

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve



USA

### GB Features:

- A** One-Way Seal Valve
- B** Air Leak Well
- C** 30ml Collection Chamber
- D** Needleless Fluid Sample Port
- E** Stepped Connector
- F** Small stepped connector with tube
- G** Luer-lock connector with tube

### F Comprend:

- A** Valve de protection anti-retour
- B** Puits de fuite d'air
- C** Chambre de collecte de 30 ml
- D** Orifice d'accès pour prélèvement de liquide sans aiguille
- E** Connecteur conique
- F** Petit connecteur conique à tube
- G** Connecteur luer verrouillable à tube

### D Merkmale:

- A** Wassersäulen-Einwegventil
- B** Luftleckreservoir
- C** 30-ml-Sammelkammer
- D** Port für nadelfreie Flüssigkeitsentnahme
- E** Stufenanschluss
- F** Kleiner Stufenanschluss mit Schlauch
- G** Luer-Lock-Anschluss mit Schlauch

### E Características:

- A** Válvula unidireccional de sellado
- B** Receptáculo para fugas de aire
- C** Cámara de recolección de 30 ml
- D** Orificio para obtener muestras de líquido sin aguja
- E** Conector escalonado
- F** Conector escalonado pequeño con tubo
- G** Conector de cierre luer con tubo

### I Caratteristiche:

- A** Valvola di tenuta unidirezionale
- B** Serbatoio delle perdite d'aria
- C** Camera di raccolta da 30 ml
- D** Apertura per i prelievi di fluido senz'ago
- E** Connettore graduato
- F** Connettore graduato piccolo con tubo
- G** Connettore luerlock con tubo

### P Características:

- A** Válvula de selo de uma via
- B** Poço de fuga de ar
- C** Câmara de colheita de 30ml
- D** Porta de colheita de fluidos sem agulha
- E** Conector graduado
- F** Conector graduado pequeno com tubo
- G** Conector luer lock com tubo

### NL Onderdelen:

- A** Eenwegklep
- B** Luchttekreservoir
- C** Opvangkamer van 30 ml
- D** Naaldloze poort voor vloeistofmonsterafname
- E** Getrapte connector
- F** Kleine getrapte connector met slang
- G** Luerlock-connector met slang

### DK Funktioner:

- A** Envejsventil med tætning
- B** Luftfælde
- C** 30 ml opsamlingskammer
- D** Kanylefri væskeprøveport
- E** Trinkonnetor
- F** Lille trinkonnetor med slang
- G** Luer-lock fatning med slang

### S Funktioner:

- A** Envägs tätningsventil
- B** Luftläckagefördjupning
- C** 30ml uppsamlingskammare
- D** Nålfri port för vätskeprovtagning
- E** Stegförsedd anslutning
- F** Liten stegförsedd anslutning med slang
- G** Luerlockanslutning med slang

### FIN Ominaisuudet:

- A** Yksisuuntainen venttiili
- B** Ilmavuodon ilmaisin
- C** 30 ml:n keräyskammio
- D** Neulaton näyteportti
- E** Porrastettu liitin
- F** Pieni porrastettu liitin ja letku
- G** Luer-lock-liitin ja letku

### N Egenskaper/funksjoner:

- A** Enveis forseglingsventil
- B** Luftlekkasjebrønn
- C** 30 ml oppsamlingskammer
- D** Nålfri åpning for prøvetaking
- E** Trinnformet kobling
- F** Liten trinnformet kobling med rør
- G** Luerlåskobling med rør

### GR Χαρακτηριστικά:

- A** Μονόδρομη βαλβίδα στεγανότητας
- B** Φρεάτιο διαφυγής αέρα
- C** Θάλαμος συλλογής 30ml
- D** Θύρα δειγματοληψίας υγρού χωρίς βελόνα
- E** Βαθμιωτό βύσμα
- F** μικρά βαθμιωτά βύσμα με σωλήνα
- G** βύσμα luer-lock με σωλήνα

### PL Funkcje:

- A** Jednokierunkowy zawór uszczelniający
- B** Zagłębienie do pomiarów przecieku powietrza
- C** Komora zbiorcza o pojemności 30ml
- D** Bezigłowy otwór do pobierania próbek płynów
- E** Stopniowana złączka
- F** Mała złączka stopniowana z przewodem
- G** Złączka z rurą i z zamkiem typu Luer

### J 特徴:

- A** 一方方向密閉バルブ
- B** エアリークウェル
- C** 30 ml 回収チャンバー
- D** ニードルレス排液サンプルポート
- E** 階段状コネクター
- F** チューブ付き小さい階段状コネクター
- G** チューブ付きルアー・ロック・コネクター

CE 0086



# ATRIUM